

# D'LANDESMEECHTERSCHAFTEN AM CYCLOCROSS **ZU MAMER**



**SONNDES, DE 15. JANUAR 2023**





# THE ŠKODA KAROQ Sportline



**ŠKODA**  
SIMPLY CLEVER

WLTP: Consommation électrique combinée 181,4 – 123,4 g/km | Émissions CO<sub>2</sub> : 8,0 – 4,7 l/100 km<sup>(2)</sup>

En 1895, Laurin & Klement, les fondateurs de ŠKODA, ont débuté comme constructeur de vélos. Voilà pourquoi nous aimons tellement soutenir le cyclisme, du cyclotouriste au professionnel. Avec nos voitures particulièrement spacieuses et pratiques, nous sommes fiers de soutenir chaque cycliste ainsi que le ŠKODA Crosscup, Schleck Gran Fondo, le ŠKODA Tour Luxembourg, le Tour de France, la Fédération du Sport Cycliste Luxembourgeois et nos coureurs talentueux grâce à notre programme Cycling Talents.

skoda.lu



## FESTIVAL DE CYCLO-CROSS À MAMER!

A peine les fêtes de fin d'année passées, un rendez-vous traditionnel et incontournable attend les coureurs luxembourgeois, à savoir, les championnats nationaux de cyclo-cross. Le Luxembourg a une longue tradition dans cette discipline qui a fortement évolué depuis la toute première édition luxembourgeoise en 1920. La ferveur et l'enthousiasme pour ce sport exigeant et technique sont pourtant restés les mêmes.

Cette année, la tâche prestigieuse pour organiser les championnats nationaux incombe au VC Mamerdall qui, après l'organisation des championnats nationaux sur route en 2020 et 2022, n'a plus à faire ses preuves en matière d'organisations d'envergure.

Ces championnats, qui permettent à nos meilleurs coureurs masculins et féminins de s'affronter, ne sauront couronner que des coureurs complets, dotés d'une parfaite maîtrise du vélo et capables de fournir des efforts violents dans des conditions météorologiques souvent difficiles.

Je tiens à remercier les responsables du VC Mamerdall et les nombreux bénévoles, sans lesquels une telle organisation ne pourrait se faire, pour l'enthousiasme avec lequel ils oeuvrent depuis de longues années pour la cause cycliste luxembourgeoise.

J'espère enfin que les championnats nationaux de cyclo-cross à Mamer connaîtront le succès qu'ils méritent et que des courses intéressantes vont passionner les participants, le public et les organisateurs.

**Georges ENGEL**  
Ministre des Sports



## QUE LES MEILLEURS GAGNENT!

En tant que bourgmestre de la Commune de Mamer, je suis honoré que le championnat national de cyclo-cross soit organisé à Mamer le 15 janvier prochain. Ce n'est pas seulement par le nom de Nicolas Frantz que notre commune est étroitement liée au cyclisme.

Mamer et ses habitants ont toujours démontré leur attachement et leur enthousiasme pour le cyclisme lors de l'organisation de diverses courses cyclistes, tels que les championnats nationaux sur route, respectivement les passages d'étapes du Tour de France, du Tour du Luxembourg, de la Flèche du Sud ou du Festival Elsy Jacobs. Une bonne ambiance, des encouragements et un fair-play envers tous les coureurs de la part du public ont de tout temps caractérisé les manifestations cyclistes à Mamer.

L'organisation du championnat national de cyclo-cross, où se mesureront les meilleurs des meilleurs au niveau national, constitue une première dans notre commune. Le cyclo-cross étant une discipline cycliste qui s'est fortement développée ces dernières années, l'intérêt du public est également croissant. Sur le site autour du Lycée Josy Barthel, les organisateurs du VC Mamerdall ont prévu, outre un parcours exigeant, que les spectateurs puissent assister aux courses dans de bonnes conditions tout en s'adonnant à la convivialité.

En plus du comité d'organisation du VC Mamerdall, je tiens à remercier tout particulièrement les nombreux bénévoles sans lesquels une telle organisation ne serait pas possible. En tant que maire, je suis fier qu'à Mamer les clubs puissent compter sur des personnes aussi engagées.

Je souhaite à tous les participants une compétition loyale devant un public que j'espère nombreux, en provenance de notre commune et des communes avoisinantes. Que les meilleurs de chaque catégorie d'âge gagnent.

**Gilles ROTH**  
Député-maire

# LILY A GRATTÉ LE SPORT A GAGNÉ



## E GROUSS VĒLOSSPORTFEST

Zu Mamer gëtt d'Begeeschterung fir de Vëlossport grouss geschriwwen. Dat weist sech ëmmer erëm, wa Vëlosmanifestatioune bei eis an der Gemeng organiséiert ginn. An dat wäert bei dëser Landesmeeschterschaft am Cyclocross net anescht sinn. Den Organisationscomité huet iwwer Méint geschafft fir e flotte Programm op d'Been ze stellen, sportlech an och nieft der Streck.

Schonns méi ewéi eng Kéier huet de VC Mamerdall gréisser Sportevenementer, ewéi beispillsweis Landesmeeschterschaften op der Strooss ausgeriicht a dobäi säin Organisationsstalent ënner Beweis gestalt. Och fir dëse Rendezvous hu mir probéiert, näischt dem Zoufall ze iwwerloossen. De Site ronderëm de Lycée Josy Barthel erfëllt vill Viraussetzunge fir flotte Cyclocross-Course gerecht ze ginn. Déi topographesch Lag bréngt mat sech, datt d'Experten usprochsvoll Strecke fir déi verschidden Alterskategorie konnten zeechnen, déi – an dat hoffe mir – d'Erwaardunge vun de Coureuren erfëllen kënnen.

Doriwwer eraus hu mir eis Méi gi fir och dem Public eng flott Sportmanifestatioun ze bidden. Fir stressfräi op de Site ze kommen, hu mir eng Navette vum Parking Belle Etoile aus organiséiert. Ronderëm de Beräich vun der Arrivée sinn Zelter opgebaut, wou d'Leit kënnen eppes iessen an drénken an, am Fall vu schlechtem Wieder, och dréchen de Finish vun de Coursen, respektiv d'Medaileniwwerreechungen verfolge kënnen. Food-Trucke wäerten och um Site ze fanne sinn.

Wann et eis geléngt, souwuel de Coureuren wéi och hirem Public hei zu Mamer e richtegt Cyclocrossfest ze offrëieren, dann ass dat virunallem deene ville Benevollen ze verdanken, déi eis am Virfeld an um Dag selwer ënnerstëtzt hunn a wäerten ënnerstëtzen. Dëst gëllt och fir déi verschidde Servicer vun der Gemeng Mamer, déi un der Organisatioun bedeelegt sinn. Hinnen dofir e grouse Merci. Doriwwer eraus freeë mir eis ëmmer erëm iwwer déi gutt Zesummenaarbecht mat de Responsabele vum Lycée Josy Barthel, der Gemeng Bartreng, der Stroosbauverwaltung an der Vëlossportfederatioun, ouni déi villes och net méiglech gewiescht wier.

**Kommt de 15. Januar op Mamer a feiert mat eis. Et lount sech.**

Fir de Organisationscomité:

**Luc FELLER**  
Schäffen

**Roger NEGRI**  
Schäffen



## MERCI FIR DÉI GROUSS ËNNERSTËTZUNG



Jo, no ronn 21 Joer organiséiere mir erëm eng Cyclo-Cross Landesmeeschterschaft. Duerch Pandemie hu mir missten e Joer méi laang waarden, wéll eis Frënn vun der Union Cycliste du Nord Ettelbréck net konnten 2021 fueren.

An der Tëschenzäit hate mir awer Landesmeeschterschaften op der Strooss e puermol um Programm. Dat zu Koplescht 2002, hei zu Mamer 2005, 2014 an 2020 an dunn op de leschte Stëppel och nach 2022 zu Nouspelt. Do ass et méi einfach un d'Rei ze kommen.

Einfach eppes organiséieren ass nëmme méiglech, wann ee Leit ronderëm sech huet, déi zolidd mat upaken. Vill Fräiwëlleger hunn ech an deene Jore gesinn a kann nëmme e grouse Merci un si all riichten. Besonnesch flott ass et awer och, wann een e Frënd huet wéi de Bruno Mergen, deen zënter 1979 - wéi mir nom Doud vum Marcel Goedert de Club weidergefouert hunn -, bei all Organisatioun de Fändel mat héich gehalen huet an och elo nach hält.

E grouse Merci awer och un Mamer Gemeng, de Schäffen- a Gemengerot mat all hire Servicer, déi net nëmme de Vëlo ganz staark bei der Mobilité douce ënnerstëtzen, an och bei Sporteventer, wéi der Arrivée vun enger Etapp vum SkodaTour de Luxembourg den 21. September dëst Joer.

Beim Lycée Josy Barthel ze fueren ass och nëmme dank der gudder Zesummenaarbecht mat der Direktioun do méiglech. Och d'Gemeng Bartreng, Ponts et Chaussées an d'Federatioun droen zu deem Zesummenspiel vun der Organisatioun bäi.

Am Numm vun eisem Club heeschen ech lech alleguer häerzlech wëllkomm a soen alleguer deene ville Leit, déi hëllefen, e grouse Merci.

Natierlech wënsche mir all de Meedercher a Jongen eng flott a fair Course.

**Ed BUCHETTE**  
President VC Mamerdall



ANDY SCHLECK CYCLES

**TREK**

BIKES · SERVICE · GEAR

**NEU  
in Mertert!**

JETZT 2 STANDORTE IN LUXEMBURG

MERTERT - COPAL

18 ROUTE DE WASSERBILLIG

L-6686 MERTERT

+352 74 83 78

TREK@ASC.LU

2 RUE DES PRES

L-5972 ITZIG

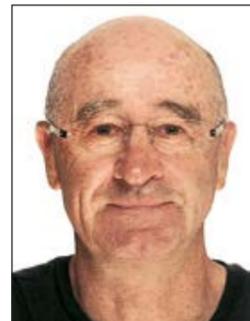
+352 27 48 12 1

INFO@ASC.LU

WWW.ASC.LU



CYCLOCROSS · LANDESMEECHTERSCHAFTEN



## CYCLOCROSS CHAMPIONNAT 2023 ZU MAMER

Alt neess eng Kier ass de VC Mamerdall um Dill fir engt griissent Event am lëtzebuenger Cyclistekalenner ze organisieren. Et ass dëst fir 3. a mol net 5 Jar, dass den Ed Buchette an de Bruno Mergen mat enger Parti Benevollen aus hirem Verein, hirer Gemeng a Frënn aus hirem Ëmfeld eng lëtzebuenger Meesterschaft organisieren: d'Cyclocrossmeesterschafte vun der Saison 2022-2023.

Sonndes, de 15. Januar 2023, sënn eis weiblich a männlich Débutanten, Junioren, Espoiren, Eliten a Senioren um Départ fir Champion ze ginn.

Di eng, well si de Cyclocross als Haaptzil am Jar gesinn, neewent enger méiglicher Selektioun fir d'Weltmeesterschafte zu Hoogerheide vum 3. op de 5. Februar 2023, oder ob si virun allem wëllen eng korrekt Strossesaison 2023 virbereeden.

Dës Cyclocrossmeesterschafte sënn, neewent dem Stroossechampionnat, Jar fir Jar ee Rendez-vous fir all Velosbegeisterten. Ëch sënn iwweezeeegt, dass den Ed an de Bruno mat hire Frënn an der sportbegeesterter Gemeng Mamer, mat un der Spëtzt de Gilles Roth, op hirer traditioneller Stréck alles bewegen, dass gutt a fair Course kënnen gefuer ginn.

Aus FSCL Siicht wäerten dës Meesterschafte vum Jempy Drucker, seit engem halwe Jar neien FSCL-Trainer, ënner anerem och fir de Cyclocross, wee wonnert dat, ënnert d'Lupp geholl ginn. Ëmmerhinn ass de Cyclocross dem Jempy seng ischt Léift am Cyclissem. Op dëser Plaz soe mer awer och dem Misch Wolter Merci. Heen hott sich di letzt Jar ëm de Cross gekëmmert. Ënnert sengem Impuls ass de Skoda Cross Cup, dee seit der WM 2017 hei zu Beles d'Cyclocross Begeesterung verbessert hott, gegrënnt ginn ...

... am séchste Pilier vum „LTAD - Lëtzebuerg leeft Sport“ geet et ëm den „active for life“, dat heescht no der aktiver Karriär virun een aktive Partner am Sport bleiwen, dem Sport dat zréck ginn wat ee virdru kritt hott: Benevoll ginn ... egal op wi engem Plang, technisch oder administrativ. All déi, di dat nach net probiert hunn, wëssen net wat si verpassen: eng gewaltig Satisfaktioun der Gesellschaft gehollef ze hunn, an eisem Fall der Sportswelt, e bësse besser ze ginn, an net nëmme profitiert ze hunn. Kukt eech et un, et ass ee Leitfuedem vu Kand u bis an den Alter dem Sport trei ze bleiwen.

Alle Benevollen, de Gemengeverantwortlichen an eech all soen ich MERCI fir äre regelmässigen Asaz fir de Cyclissem.

Den Athletinnen an Athlete wënschen ich FAIR Coursen a virun allem, dass der all weder een technischen Defekt nach ee gesundheitliche Problem erwëscht.

**Camille DAHM**

Präsident vun der FSCL



SONNDES, DE 15. JANUAR 2023 · ZU MAMER

# This is AMAROK

The new pickup from Volkswagen



A partir de mi-décembre chez votre partenaire  
Volkswagen Utilitaires au Luxembourg

Ne dispose pas encore d'une homologation et n'est donc pas soumis à la directive 1999/94/CE.  
Plus d'informations sur [volkswagen-utilitaires.lu](http://volkswagen-utilitaires.lu).



Véhicules  
Utilitaires

48 LOSCH  
LUXEMBOURG

Votre concessionnaire Volkswagen Utilitaires  
**Garage Losch Truck, Van & Bus**  
59, rue Gabriel Lippmann, L-6947 Niederanven, [www.losch.lu](http://www.losch.lu)

CYCLOCROSS · LANDESMEECHTERSCHAFTEN

# CHAMPIONNATS NATIONAUX DE CYCLO-CROSS

GEMENG  
Mamer



**DIMANCHE, LE 15 JANVIER 2023 À MAMER**

**AUX ALENTOURS DU LYCÉE JOSY BARTHEL À MAMER / TOSSENBERG**

## PROGRAMME

Course Masters m	Départ: 11.00 heures
Course Débutants m/f	Départ: 12.00 heures
Course Juniors m	Départ: 13.00 heures
Course Dames Elites f / Espoirs f / Juniors f	Départ: 14.00 heures
Course pour Elites et Espoirs	Départ: 15.15 heures

## CÉRÉMONIE PROTOCOLAIRE APRÈS CHAQUE ÉPREUVE DANS LA TENTE AUPRÈS DE L'ARRIVÉE

Permanence :	Hall d'entrée du Lycée Josy Barthel Tél.: 621 169 227
Inscription online via :	Lien spécial inscription championnats FSCL
Bureau et remise Dossards :	Hall d'entrée du Lycée Josy Barthel
Vestiaires et douches :	Campus scolaire Kinneksbond
Catering :	Au circuit et près de la ligne d'arrivée

SONNDES, DE 15. JANUAR 2023 · ZU MAMER

DON'T WORRY  
*be happy*

**Agence Générale  
Braconnier & Kirsch**

2, rue du Millénaire  
L-8254 Mamer

Tél.: +352 49 29 08  
bk@agence.lalux.lu



- ✓ Création graphique & Print
- ✓ Textiles personnalisés
- ✓ Objets publicitaires
- ✓ Showroom / Bureau à Mamer (L)
- ✓ Bureau à Wiltz (L)



www.graphicube.lu

**NEW**



Votre équipe  
Graphicube

Jessica, Mireille & Raymond

+352 621 74 47 85  
jessica@graphicube.lu

www.graphicube.lu



**graphicube**  
graphisme et communication

43, Op Bierg L-8217 Mamer

## PODIUMS DES CHAMPIONNATS NATIONAUX CYCLO-CROSS

2022 ETELBRUCK	OR	ARGENT	BRONZE
Elite (m)	Thiltges Scott	Kockelmann Raphaël	Conter Ken
Elite (f)	Majerus Christine	Klein Isabelle	Godart Suzie
Espoirs (m)	Bettendorff Loic	Wentzel Mats	Pries Cédric
Espoirs (f)	Schreiber Marie	Barthels Maité	Berton Nina
Juniors (m)	Kockelmann Mathieu	Morang Mil	Michotte Niels
Juniors (f)	Bathels Layla	Wenzel Liv	Schmitz Anouk
Débutants (m)	Meylender Rick	Flammang-Lies Jonah	Loschetter David
Débutants (f)	Nothum Gwen	Schmitz Lisi	Lallemang Lena
Masters (m)	Triebel Pascal	Paderhuber Olivier	Flammang Tom

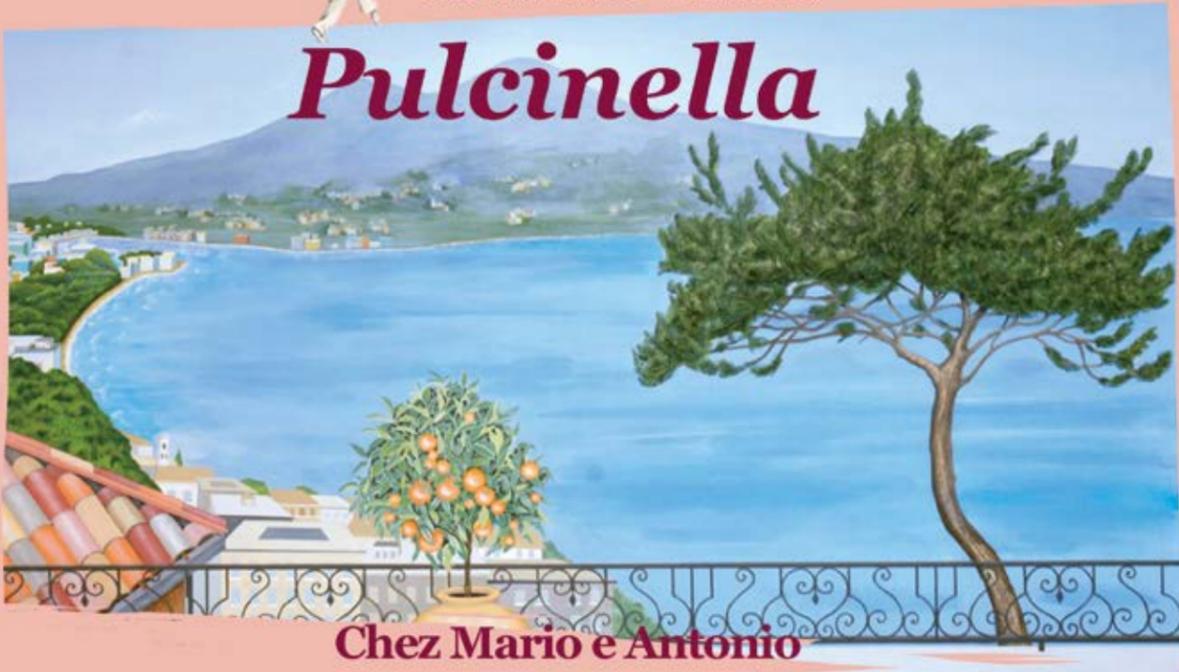
2021	PAS DE CHAMPIONNATS (COVID - 19)		
2020 MERSCH	OR	ARGENT	BRONZE
Elite (m)	Reichling Lex	Thiltges Scott	Dias Dos Santos Vincent
Elite (f)	Majerus Christine	Maes Elise	Wiltgen Pia
Espoirs (m)	Bettendorff Loic	Kockelmann Raphaël	Pries Cédric
Espoirs (f)	Berton Nina	Maus Laetitia	Barthels Maité
Juniors (m)	Wentzel Mats	Wallenborn Arthur	Ury Noé
Juniors (f)	Schreiber Marie	Nothum Lis	Keller Julie
Débutants (m)	Kockelmann Mathieu	Lang David	Berton Noa
Débutants (f)	Wentzel Liv	Schmitz Anouk	Barthels Leila
Masters (m)	Flammang Tom	Weyland Christian	Bertemes Serge

2019 BROUCH	OR	ARGENT	BRONZE
Elite (m)	Dias Dos Santos Vincent	Bausch Gusti	Thiltges Scott
Elite (f)	Majerus Christine	Maes Elise	Godart Suzie
Espoirs (m)	Kess Nicolas	Schreiber Felix	Leyder Misch
Espoirs (f)	Maus Laetitia	Berton Nina	Nothum Lis
Juniors	Bettendorff Loic	Esser Mik	Wentzel Mats
Débutants (m)	Kockelmann Mathieu	Ury Noé	Schmitz Jo
Débutants (f)	Schreiber Marie	Wentzel Liv	Reuter Caroline
Masters (m)	Junker Jérôme	Weyland Christian	Bertemes Serge

2018 KAYL	OR	ARGENT	BRONZE
Elite (m)	Nissen Sören	Bausch Gusti	Dias Dos Santos Vincent
Elite (f)	Majerus Christine	Lamborelle Nathalie	Maes Elise
Espoirs (m)	Schreiber Felix	Leyder Misch	Conter Ken
Espoirs (f)	Rees Edie Antonia	Berton Nina	Maus Laetitia
Juniors	Kess Nicolas	Kluckers Arthur	Esser Mik
Débutants (m)	Reuter Philippe	Wentzel Mats	Wallenborn Arthur
Débutants (f)	Schreiber Marie	Langer Jil	Nothum Lis
Masters (m)	Junker Jérôme	Bentner Pol	Bertemes Serge

2017 REMERSCHEN	OR	ARGENT	BRONZE
Elite (m)	Thiltges Scott	Schlechter Pit	Bausch Gusti
Elite (f)	Majerus Christine	Lamborelle Nathalie	Godart Suzie
Espoirs (m)	Turchi Luc	Keiser Felix	Leyder Pit
Espoirs (f)	Rees Edie Antonia		
Juniors	Parrotta Tristan	Kess Nicolas	Schreiber Felix
Débutants (m)	Leyder Jang	Bettendorff Loic	Blatt Pablo
Débutants (f)	Maus Laetitia	Nothum Lis	
Masters (m)	Bentner Pol	Moog Steve	Kohnen Michel

Restaurant - Pizzeria



# Pulcinella

Chez Mario e Antonio

87, route d'Arlon - L-8211 Mamer - Tél. 31 33 44



## GARTENBAU LEUFGEN

19, Duarrefstrooss  
L-9990 WEISWAMPACH  
Tél.: +352 26 95 75 09  
www.gartenbau-leufgen.com



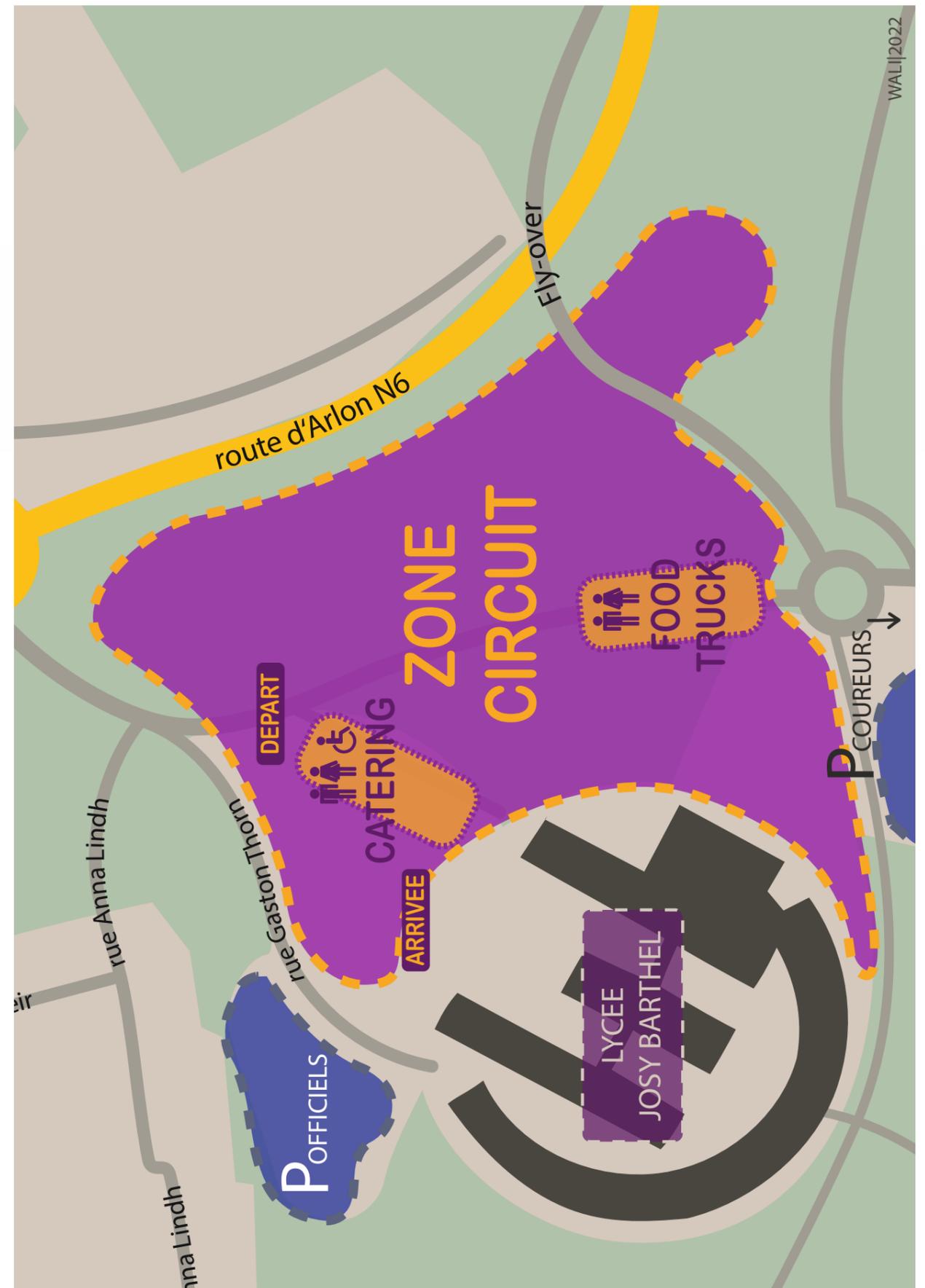
## GARAGE RIES FRERES



ENTRETIEN RÉPARATIONS ET  
CARROSSERIE TOUTES MARQUES  
ACHAT ET VENTE OCCASSION

24, route d'Arlon · L-8210 MAMER  
Tél.: +352 31 85 63  
Fax: +352 31 19 91  
E-mail: info@garage-ries.lu

### PLAN DU SITE



**RENSEIGNEMENTS TECHNIQUES**

Permanence / Bureau officiel:  
 Douches / Vestiaires:  
 Bureau Jury:  
 Presse:  
 Départ:  
 Arrivée:  
 Podium:  
 Contrôle Antidopage:  
 Parking Coureurs:  
 Parking Visiteurs:  
 Parking officiels:

Entrée Foyer Lycée Josy Barthel  
 Campus scolaire « Kinneksbond »  
 Entrée Foyer Lycée Josy Barthel  
 Entrée Foyer Lycée Josy Barthel  
 Rue Gaston Thorn  
 Parvis arrêt Bus Lycée Josy Barthel  
 Tente en face de l'arrivée  
 Camper ALAD près de l'arrivée  
 Parking Ecole Européenne via Fly over (pont bleu)  
 Parking Belle Etoile / Navette vers circuit  
 Parking visiteurs Lycée Josy Barthel

**PROGRAMME DES COURSES**

Course Masters m  
 Course Débutants m/f  
 Course Juniors m  
 Course Dames Elites f / Espoirs f / Juniors f  
 Course pour Elites et Espoirs  
 Cérémonie protocolaire après chaque épreuve dans la tente auprès de l'arrivée

Départ: 11.00 heures  
 Départ: 12.00 heures  
 Départ: 13.00 heures  
 Départ: 14.00 heures  
 Départ: 15.15 heures

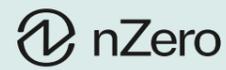
**JURY ET COLLÈGE DES COMMISSAIRES  
 CHAMPIONNATS NATIONAUX**

Président du collège des commissaires:  
 CONTER Claudine  
 Directeur de course:  
 MERGEN Bruno  
 Collège des commissaires et du jury:  
 DEGROTT Patrick    DURISOTTO Augusta  
 HAUPERT Danielle    HERMES Rolf  
 KNEIP Gilles    LUTGEN Carlo  
 MAJERUS Claude    WEBER Roby

**COMITÉ DU VC MAMDERDALL:**

Président:    BUCHETTE Ed  
 Secrétaire / Trésorier:    MERGEN Bruno  
 Membres:    FREYTAG Claude  
                   MERGEN Marc  
                   PRACHT Francis  
                   TAILGER Patrick  
                   STEICHEN Tom





## Votre plateforme de comptabilité des émissions carbone, 24/7



### Votre partenaire pour atteindre net zéro

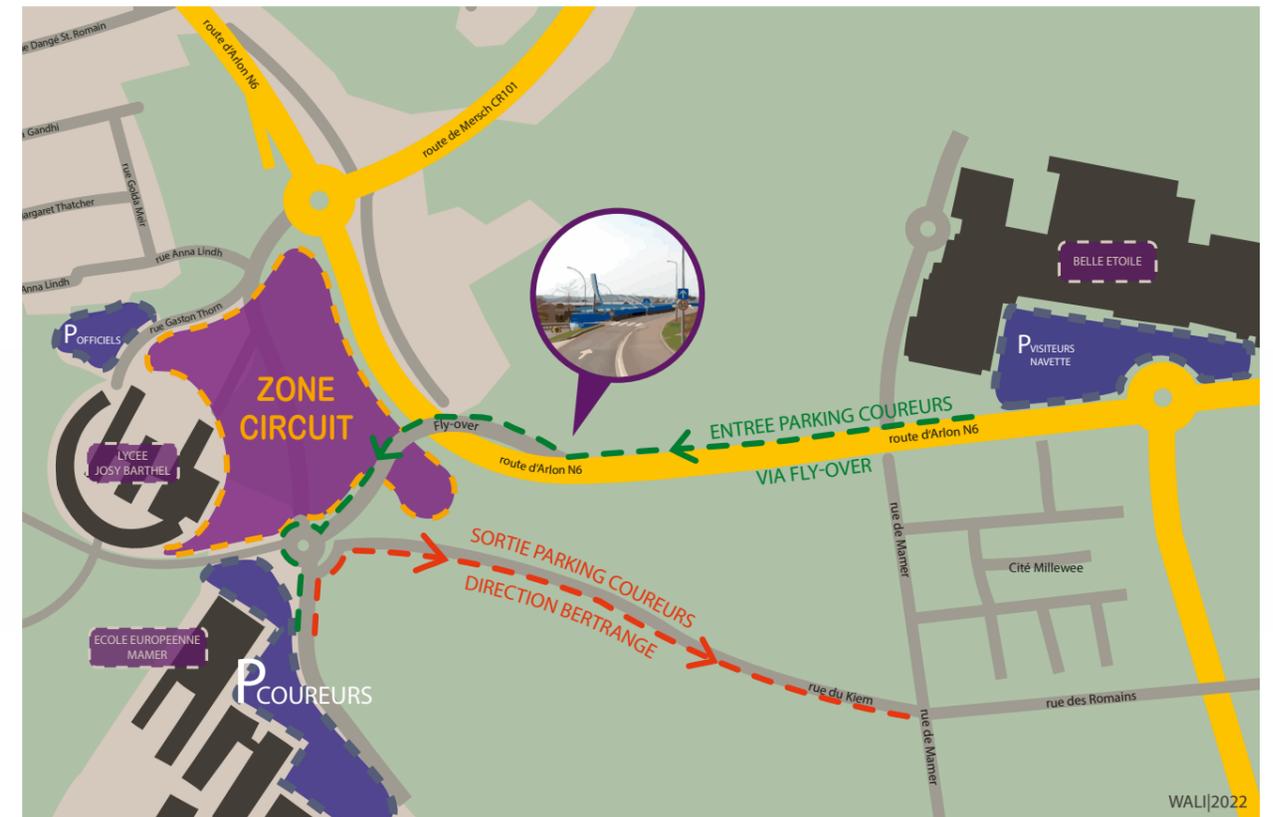
Cessez de vous fier aux données obsolètes de tiers et aux moyennes opaques.

Accédez à vos données d'émissions précises et de première main pour atteindre le net zéro.

nZero fournit des données automatisées sur les émissions en temps réel, 24 heures sur 24, 7 jours sur 7, apportant une transparence et une précision inégale dans les trois domaines d'application (Scopes 1, 2 et 3).

[www.nzero.com](http://www.nzero.com)

## PLAN D'ACCÈS - COUREURS



WALI|2022

## PAVILLON AM BRILL



MAMER · TEL.: 691 658 425  
E-MAIL: CLLANG@PT.LU

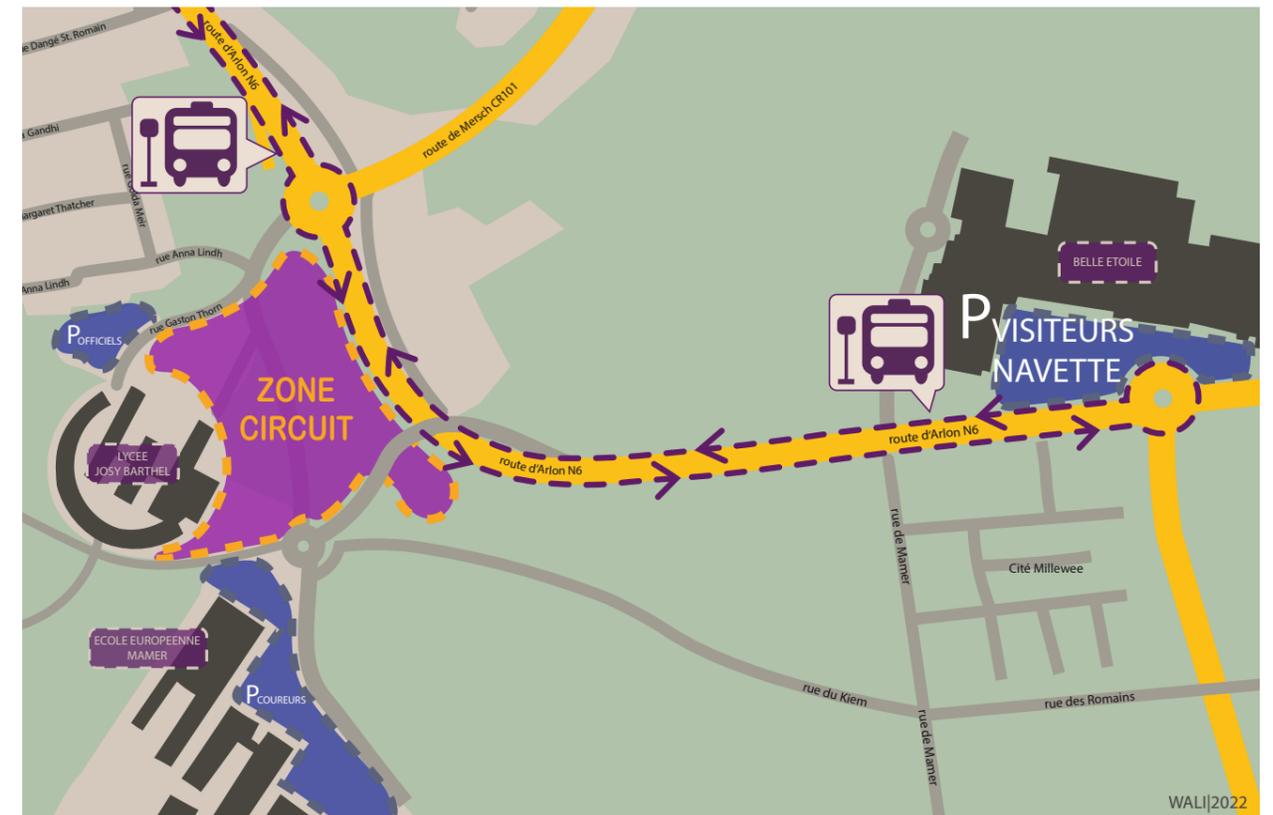
**Vous relevez  
les défis ?  
Nous aussi !**



**SPUERKEESS**

Your Bridge to Life

## PLAN - NAVETTE



WALI|2022



## CYCLOCROSS-FAHRER AUS MAMER

Ralph LETSCH

Cyclocross entwickelte sich Anfang des 20. Jahrhunderts in Frankreich.

Die ersten französischen Meisterschaften wurden 1902 ausgetragen. Es folgten nationale Meisterschaften in Belgien (1910), in der Schweiz (1912), in **Luxemburg (1920)**, in Spanien (1929) und in Italien (1930). Nach dem Zweiten Weltkrieg dann nationale Meisterschaften unter anderem in (West-)Deutschland (1954), in Großbritannien (1955), in Ungarn (1958), in Portugal (1960), in Österreich (1962), in den Niederlanden (1963) und in Dänemark (1976) statt. Während sich im Laufe der Zeit Radrennfahrer auf Cyclocross-Rennen spezialisierten, gab es in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts aber auch verschiedene sehr erfolgreiche Straßenrennfahrer welche an den jeweiligen **Landesmeisterschaften** teilnahmen. So war Eugène Christophe (Tour de France: 11-facher Teilnehmer, Sieger von 3 Etappen, 1912 2. und 1919 3., 1919 erster Träger des Gelben Trikots) insgesamt sieben Mal französischer Cyclocross-Meister und dreimal 2.. In Belgien waren Philippe Thys (Tour-de-France-Sieger 1913, 1914 und 1920) 1910, Maurice De Waele (Tour-de-France-Sieger 1929) 1922 sowie Georges Ronsse (Straßenweltmeister 1928 und 1929) 1929 und 1930 Meister. In Luxemburg waren nach dem Zweiten Weltkrieg bis Ende der 1960er Jahre einige Tour-de-

France-Teilnehmer Cyclocross-Meister, darunter Charly Gaul zweimal (1954 und 1962).

Das **Critérium international de cross cyclo-pédestre** war ein Cyclocross-Wettbewerb, der jährlich mit einigen Unterbrechungen von 1924 bis 1949 stattfand (20 Ausgaben; nicht bestritten 1927, 1940, 1943-1946) und als inoffizielle Cyclocross-Weltmeisterschaft galt. Die Rennen vor dem Zweiten Weltkrieg fanden in Paris statt. 1947 war Luxemburg der Austragungsort, 1948 und 1949 wieder Paris. Vor und nach dem Zweiten Weltkrieg nahm auch immer eine vierköpfige Mannschaft aus Luxemburg teil. Das beste Resultat erreichte Luxemburg dabei 1935: Josy Mersch siegte, Arsène Mersch wurde 2. und Mathias Clemens 4.; damit gewann Luxemburg auch die Nationenwertung. Einen 2. Platz erreichte Jempy Engel 1926.

Cyclocross-Weltmeisterschaften werden vom Radsport-Weltverband UCI seit 1950 jährlich zum Ende der Cyclocross-Saison an wechselnden Orten ausgetragen. Die Sieger der Weltmeisterschaften haben das Recht bzw. die Pflicht, ein Jahr lang bei allen offiziellen Rennen das „Regenbogentrikot“ zu tragen. Die besten Resultate luxemburgischer Cyclocross-Fahrer bei den Cyclocross-Weltmeisterschaften waren: 1985 3. Claude Michely, 1954 5. Johny Goedert, 1956 5. Charly Gaul, 1959 5. Jempy Schmit, 1962 5. Charly Gaul.

### Velo-Sport Mamer

Die Fahrer des 1912/1913 in Mamer gegründeten Radsportvereins nahmen auch an Cyclocross-Rennen teil (damals wurde diese Sportart „Cross Cyclo-Pédestre“ genannt).



Die Klubmeisterschaften der F.S.C.L. 1923 wurden vom „Cyclo-Club Luxemburg“ gewonnen. Zweiter wurde der Velo-Sport Mamer (siehe nebenstehendes Diplom). Bester „Mamer“ war der viertplatzierte Jos. Martin (siehe Photo oben).



Avec le soutien de votre agence Foyer  
**SCHMIT-HAMES**

#### Agence d'Assurances

18, Rue Jean Schneider - L-8272 Mamer  
Tél. : 621 190 901  
schmit-hames@agencefoyer.lu

 Einfach für  
lech do  
Foyer.lu

**Nicolas FRANTZ I**

Nicolas Frantz I (1899 Mamer - 1985 Luxemburg) ist der bekannte Tour-de-France-Sieger von 1927 und 1928.

Seinen ersten Cyclocross-Sieg errang Nicolas Frantz I am 14. Januar 1923. Das Luxemburger Wort berichtete: „Um halb 3 Uhr starteten ... 12 Rennfahrer der professionellen, Independants- und Amateurklasse. Bis zum Konstitutionsplatz setzt sofort ein scharfes Rennen ein, in dem Frantz die Führung hat, dicht gefolgt von Clausse, Wolff und Rasqui. Beim Erklettern des Berges vor dem Sparkassengebäude sind Frantz und Clausse zusammen, während Wolff und Rasqui 40 Meter zurück folgen. Dann setzt wieder eine lebhaftere Jagd ein und Frantz zeigt sich wiederum als der beste Mann des Feldes. Auf der Schloßbrücke hat er bereits einen Vorsprung, den er von hier ab stetig vergrößert. In Clausen steigt er mühelos, das Rad auf der Schulter, die 100 Treppen hinauf zum Kirchberg und rast dann in schnellem Tempo nach Pfaffenthal zu. Den stark ansteigenden und gepflasterten Pfaffenthaler Berg fährt bei kraftstrotzende, muskulöse Rennfahrer äußerst ruhig hinauf, während seine Konkur-

renten den steilen Beig zu Fuß zurücklegem. Sie geben sich redlich Mühe, den Flüchtling einzuholen, aber Frantz hat nun einmal das Glück für sich, er ist nicht mehr einzuholen. ...“

Am 25. Februar 1923 wurde Nicolas Frantz I zum ersten Mal luxemburgischer Cyclocross-Landesmeister, am 3. Februar 1924 wurde er es zum zweiten Mal.

Am 6., 20. und 27. Januar 1924 fanden drei Selektionsrennen für Luxemburgs Beteiligung am 1. *Critérium international de cross cyclo-pédestre* in Paris statt. Nicolas Frantz I hatte nicht an den beiden ersten Selektionsrennen teilgenommen, gewann jedoch das 3.. Als Landesmeister sollte er einer der vier luxemburgischen Fahrer in Paris sein. Doch auf „Wunsch“ des Direktors der Thomann-Gesellschaft, von welcher Nicolas Frantz I als Profi engagiert war, musste er dem Start fernbleiben um gesund am großen italienischen Straßenrennen Milan - San Remo teilnehmen zu können (er wurde am 16. März 5.).



Luxemburger Illustrierte - 17.12.1924 - S. 8

Nicolas Frantz I gewann am 14. Dezember 1924 das Querfeldeinrennen des VC Limpertsberg. Die drei Selektionsrennen für Luxemburgs Beteiligung am 2. *Critérium international de cross cyclo-pédestre* beendete er als 5. (4. Januar 1925), als 1. (11. Januar 1925) und als 4. (18. Januar 1925). Wegen Krankheit konnte Nicolas Frantz I nicht am Meisterschaftsrennen vom 25. Januar 1925 teilnehmen und auch nicht am *Critérium international* vom 8. Februar 1925 in Paris.

Am 2. Februar 1930 nahm Nicolas Frantz I dann am 6. *Critérium international de cross cyclo-pédestre* in Paris teil. Er belegte im Sprint um den 2. Platz den undankbaren 4. Platz. In der Nationenwertung belegte Luxemburg den 3. Platz, hinter Frankreich und Belgien, aber vor der Schweiz, Italien und den Niederlanden.

**Classement individuel.** — 1. BERTELLIN (France), du C.V. Dionysien, et sur Rols-Wolber, couvrant les 20 km. en 53 m. 43 s. 2/5; 2. Ronsse (Belgique), en 54 m. 53 s.; 3. Foucaux (France), à 1 long.; 4. Frantz (Luxembourg), à 10 cm.; 5. Goethuys (Belgique), à 1/2 roue; 6. Segaud (France), à 10 cm.; 7. Bossart (Suisse), en 54 m 58 s.;

Ronsse eut la veine de pouvoir placer sa pointe finale. Toutefois c'est un gaillard et un véritable athlète. On pourrait en dire autant de Nicolas Frantz s'il n'était pas inutile de souligner les qualités physiques de cet homme qui est cependant trop grand et trop lourd pour le cross cyclo-pédestre.

L'Auto - 03.02.1930 - S. 1-2

**Nicolas FRANTZ II**

Nicolas Frantz II (1904 Mamer - 1927 Luxemburg) war ein Radrennfahrer des Velo-Sport Mamer.

Nicolas Frantz II bestritt sein erstes Straßenrennen 1922; er wurde 5. beim *Challenge Norbert Düren*.

In den Jahren 1923 und 1924 (Gesamtsieger des *Critérium des Jeunes* mit 2 Etappensiegen) war Nicolas Frantz II Junior, 1925 *Débutant* (4. in der Gesamtwertung des *Critérium des Jeunes* mit 2 Etappensiegen), 1926 *Indépendant* (Landesmeister).

Im Januar 1927 hatte er einen Profivertrag bei der französischen Mannschaft Armor, der Talentschmiede der Alcyon-Mannschaft, unterschrieben.

Nicolas Frantz II starb aber schon am 10. April 1927 an den Folgen eines Sturzes beim Straßenrennen *Handicap du Faubourg* in Luxemburg-Pfaffenthal.

In der Cyclocross-Saison 1923/1924 erreichte Nicolas Frantz II folgende Ergebnisse:

- 30.12.1923: 6. beim Rennen des VC Limpertsberg,
- 06.01.1924: 5. des 1. Selektionsrennens für Luxemburgs Beteiligung am 2. *Critérium international de cross cyclo-pédestre*,
- 20.01.1924: 5. des 2. Selektionsrennens,
- 27.01.1924: 6. des 3. Selektionsrennens,
- 03.02.1924: Aufgabe beim Rennen um die luxemburgische Meisterschaft.

In der Cyclocross-Saison 1924/1925 konnte Nicolas Frantz II folgende Resultate aufweisen:

- 04.01.1925: 2. des 1. Selektionsrennens für Luxemburgs Beteiligung am 3. *Critérium international de cross cyclo-pédestre*,
- 11.01.1925: 3. des 2. Selektionsrennens (Nicolas Frantz II ist jetzt erster der Gesamtwertung),
- 18.01.1925: 3. des 3. Selektionsrennens (Nicolas Frantz II ist jetzt zweiter der Gesamtwertung),
- 28.01.1925: 4. des Rennens um die luxemburgische Meisterschaft (Nicolas Frantz II ist zweiter der Gesamtwertung).

Das 3. *Critérium international de cross cyclo-pédestre* fand am 8. Februar 1925 statt. Nicolas Frantz II konnte Anfangs gut mithalten, musste dann aber aufgeben. In der Nationenwertung belegte Luxemburg den 2. Platz hinter Belgien.

In der Cyclocross-Saison 1925/1926 bestritt Nicolas Frantz II folgende Rennen:

- 10.01.1926: 1. des 1. Selektionsrennens für Luxemburgs Beteiligung am 4. *Critérium international de cross cyclo-pédestre*,
- 17.01.1926: 4. des 2. Selektionsrennens (in diesem Jahr gab es kein 3. Selektionsrennen),
- 24.01.1926: 2. des Rennens um die luxemburgische Meisterschaft.



Das 4. *Critérium international de cross cyclo-pédestre* fand am 8. Februar 1925 statt. Nicolas Frantz II wurde 3. der luxemburgischen Mannschaft und 11. in der Generalwertung. In der Nationenwertung belegte Luxemburg den 3. Platz.

**LE CLASSEMENT DU CHALLENGE**

(Ce classement est obtenu en tenant compte des points après déduction des places d'hommes ne prenant pas part au challenge.)

1. FRANCE, 1+3+11 = 15 points.
2. Suisse, 4+6+7 = 17 points.
3. Luxembourg, 2+8+10 = 20 points.
4. Belgique, 5+9+12 = 26 points.

1. FRANCIS PELISSIER, sur bicyclette Dilecta, pneus Wolber, en 57 m. 23 s.
2. J.-P. Engel (Luxembourg), 57 m. 39 s. 2/5.
3. E. Christophe (France) 58 m. 37 s.
4. Charles Martinet (Suisse), 59 m. 44 s. 2/5.
5. Morenhout (Belgique), 1 h. 1 m. 3 s.
6. Strobino (Suisse), 7. Del Perrugia (Suisse), 8. Krier (Luxembourg), 9. Van Etvelde (Belgique), 10. Jean Martinet (Italie), 11. Nicolas Frantz II (Luxembourg), 12. Degy (France), 13. Pohl (Luxembourg), 14. Verhaegen (Belgique) 15. Van Damm (Belgique).

L'Auto - 08.02.1926 - S.

## André KONZ

Der 1941 in Mamer geborene André Konz war von 1957 bis 1960 Mitglied des Velo-Sport Mamer. 1957 war er *Cadet*, von 1958 bis 1959 *Débutant* und 1960 *Amateur*.

Er nahm sowohl an Straßenrennen als auch an Cyclocross-Rennen teil. Bei letzteren erreichte er folgende Platzierungen:

10.11.1957	Dippach	15.	09.11.1958	Huncherange	9.	15.11.1959	Mühlenbach	8.
17.11.1957	Hollerich	12.	16.11.1958	Ettelbrück	8.	22.11.1959	Kayl	--
24.11.1957	Bissen	34.	23.11.1958	Kayl	--	29.11.1959	Schuttrange	--
01.12.1957	Völklingen (D)	3.	30.11.1958	Düdelingen	14.			
15.12.1957	Limpertsberg	35.	07.12.1958	Kopstal	26.			
25.12.1957	Bettemburg	--	14.12.1958	Düdelingen	--			

Bei den Cyclocross-Rennen in Luxemburg starteten die Rennfahrer der verschiedenen Klassen immer gemeinsam. Dadurch konnte André Konz sich mit „Radsportgrößen“ messen, so z.B. beim stark besetzten (43 Fahrer) Cyclocross-Rennen vom 15. Dezember 1957. Es siegte der damalige Amateur (und spätere Profi) Rolf Wolfhohl (3-mal Weltmeister (1960, 1961 und 1963), 5 zweite Plätze und 4 dritte Plätze; 14-mal deutscher Meister im Querfeldeinrennen (zwischen

1958 und 1973), vor den Berufsfahrern Jean Schmit, Charly Gaul, Johnny Goedert und Lothar Friedrich. 6. wurde der Amateur Marco Thewes vor dem Bartringer Débutant René Andring. 38 Fahrer erreichten das Ziel, darunter André Konz, einer der Jüngsten, als 35..

In Völklingen (D) gab es am 1. Dezember 1957 ein separates Rennen für Nachwuchsfahrer. Dieser Umstand erklärt den sehr guten dritten Platz von André Konz:

### Lothar Friedrich Sieger in Völklingen vor Theo Schreiber

Zu einem überlegenen, in keinem Augenblick gefährdeten Siege kam der Tour de France-Fahrer Lothar Friedrich letzten Sonntag in seiner Heimatstadt Völklingen. Von der ersten bis zur zehnten und letzten Runde lag er in Führung und gewann schließlich mit 1'40" Vorsprung auf Theo Schreiber.

Nachwuchsfahrer: 1. Günther Steinbach, 10 km in 31 Min.; 2. Messinger, Saar, auf 8"; 3. André Konz, VS Mamer, auf 1'14"; 7. Otto Kohlwelter, VC Bartringen, auf 2.06 Min.

*Luxemburger Wort - 03.12.1957 - S. 7*



16.11.1958 - Ettelbrück



07.12.1958 - Kopstal

# opti-vue



optik & akustik

**och zu Mamer**

68,Route d'Arlon  
L-8210 Luxembourg

- VÉLOS TOUTE TERRAIN
- VÉLOS DE ROUTE
- VÉLOS ÉLECTRIQUES
- VÉLOS DE VILLE



**LA PERFORMANCE SPÉCIALISTE**

**GIANT** STORE DE VÉLOSATELIER

20 RUE RANDLINGEN - HAGEN - TEL: 273 97612 - GIANTSTORE-VELOSATELIER.LU

**Heintz**  
imprimerie

15, rue Robert Krieps | L-4702 Pétange | Tél.: 50 71 41 | e-mail: heintz@pt.lu

**La Croccante**  
Pizzeria Ristorante

2, route de Dippach  
L-8225 MAMER

Tél.: **26 11 93 20**

www.lacroccante.lu

## COMITÉS DE LA F.S.C.L.



### Haut Patronage

S.A.R. le Grand-Duc Héritier Guillaume de Luxembourg

### Présidents d'honneur

CONTER Fernand  
REGENWETTER Jean

### Conseil d'Administration

#### Composition

DAHM Camille, Président  
BUCHETTE Ed, Secrétaire général  
KOHNNEN Michel, Trésorier fédéral

#### Membres

BESENIUS Eric	BETTENDORFF Yves	CONTER Claude
CONTER Claudine	HUTMACHER Philippe	SPAUTZ Richard
WAGNER Edouard	SCHWEITZER Raphaël	

### Commission Jury

#### Composition

CONTER Claudine, Présidente  
MERGEN Bruno, Vice-président, secrétaire

#### Membres

LUTGEN Carlo	DEGROTT Patrick	DURISOTTO Augusta
MAJERUS Claude	WEBER Roby	HAUPTERT Danielle

### Commission Sport Loisir

#### Composition

WAGNER Edouard, Président  
SCHROEDER Jean-Marie, Vice-président  
TIMMERMANNNS Henri, Secrétaire

#### Membres

GRACIN Etienne	SCHROEDER Lex
STEICHEN Raymond	

### Conseil de Discipline

#### Composition

CHRISTEN Serge, Président  
HERMES Claude, Secrétaire

#### Membres

PRATT Paul	SCHLOESSER David
SCHEIER Nico	

### Conseil d'Appel

#### Composition

CONTER Sylvie, Présidente

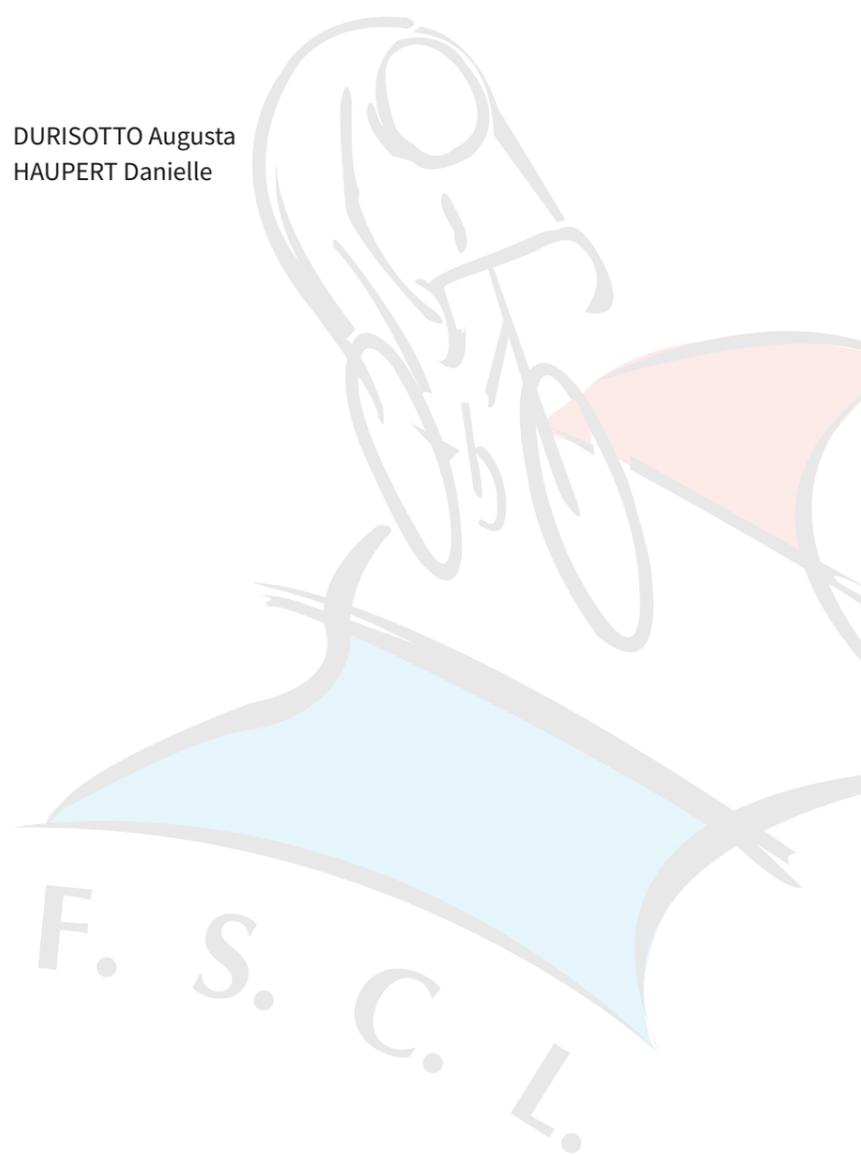
#### Membres

BECKENE Jean-Louis	DEGROTT Pascale
LAMBERT Ramon	

### Conseil de surveillance

#### Membres

SCHROEDER Edmond	STEICHEN Norbert
ZENDER Jean-Paul	



# BEIM BURG



## METZLEREI AN PARTY-SERVICE

☎ 98 81 24

🌐 [www.burg.lu](http://www.burg.lu)

# G-art

Réalisez votre propre design!

sublimation | broderie | impression sérigraphique | flocage

Lëtzebuurgerstrooss 4 | tel. : +352 37 10 90 | mail : [info@g-art.lu](mailto:info@g-art.lu)  
L-5752 Frisange | fax : +352 263 743 90 | site : [www.g-art.lu](http://www.g-art.lu)



De VC Mamerdall seet  
all senge Sponsoren a Supporter  
Merci fir d'Ënnerstëtzung.

Mir wënschen alle Coureure  
bonne Chance an dem Public  
flott a spannend Coursen.

Merci datt Dir fir d'Cyclocross-  
Landesmeeschterschaften 2023  
de Wee bei eis op Mamer fonnt hutt.

## NOS PARTENAIRES ET SPONSORS



Nutzfahrzeuge



# Max point

CHAUSSURES - HABILLEMENT - CUIR

*The fashion district*

LIU·JO

GUESS

LA MARTINA

TRUSSARDI

FRED PERRY

LACOSTE

MEPHISTO

Timberland

NeroGiardini

GEOX

TED BAKER  
LONDON



MICHAEL KORS

MILITARE  
AERONAUTICA



▶ 13 Rue d'Arlon L-8399 Windhof  
▶ Tél : 39 93 61

[www.maxpoint.lu](http://www.maxpoint.lu)

